



EUROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za vanjske poslove

2013/0128(COD)

9.9.2013

AMANDMANI 6–25

Nacrt mišljenja
Annemie Neyts-Uyttebroeck
(PE516.728v01-00)

Odbora za vanjske poslove

za Odbor za međunarodnu trgovinu

o prijedlogu odluke Europskog parlamenta i Vijeća o pružanju
makrofinancijske pomoći Hašemitskoj Kraljevini Jordan

Prijedlog Odluke
(COM(2013)0242 – C7-0119/2013 – 2013/0128(COD))

AM\1001828HR.doc

PE516.907v01-00

HR

Ujedinjena u raznolikosti

HR

AM_Com_LegOpinion

Amandman 6
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 2.

Tekst koji je predložila Komisija

(2) Na gospodarstvo Jordana znatno su utjecali događaji u zemlji povezani s događajima na južnom Mediteranu od kraja 2010. pa nadalje, koji se nazivaju „*Arapskim proljećem*”, te stalni nemiri u regiji, posebno u susjednom Egiptu i Siriji. U oslabljenom globalnom okruženju, opetovani poremećaji opskrbe prirodnim plinom iz Egipta, koji su prisilili Jordan da uvoz plina iz Egipta zamijeni skupljim gorivima za proizvodnju električne energije, i znatan pritok izbjeglica iz Sirije prouzročili su znatne vanjske i proračunske financijske manjkove.

Izmjena

(2) Na gospodarstvo Jordana znatno su utjecali događaji u zemlji povezani s događajima na južnom Mediteranu od kraja 2010. pa nadalje, koji se nazivaju „*Islamskom zimom*”, te stalni nemiri u regiji, posebno u susjednom Egiptu i Siriji. U oslabljenom globalnom okruženju, opetovani poremećaji opskrbe prirodnim plinom iz Egipta, koji su prisilili Jordan da uvoz plina iz Egipta zamijeni skupljim gorivima za proizvodnju električne energije, i znatan pritok izbjeglica iz Sirije prouzročili su znatne vanjske i proračunske financijske manjkove.

Or. nl

Amandman 7
Adam Bielan

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 2.

Tekst koji je predložila Komisija

(2) Na gospodarstvo Jordana znatno su utjecali događaji u zemlji povezani s događajima na južnom Mediteranu od kraja 2010. pa nadalje, koji se nazivaju „*Arapskim proljećem*”, te stalni nemiri u regiji, posebno u susjednom Egiptu i Siriji. U oslabljenom globalnom okruženju, opetovani poremećaji opskrbe prirodnim plinom iz Egipta, koji su prisilili Jordan da uvoz plina iz Egipta zamijeni skupljim gorivima za proizvodnju električne energije, i znatan pritok izbjeglica iz Sirije

Izmjena

(2) Na gospodarstvo Jordana znatno su utjecali događaji u zemlji povezani s događajima na južnom Mediteranu od kraja 2010. pa nadalje, koji se nazivaju „*Arapskim proljećem*”, te stalni nemiri u regiji, posebno u susjednom Egiptu i Siriji. U oslabljenom globalnom okruženju, opetovani poremećaji opskrbe prirodnim plinom iz Egipta, koji su prisilili Jordan da uvoz plina iz Egipta zamijeni skupljim gorivima za proizvodnju električne energije, i znatan pritok izbjeglica iz Sirije

prouzročili su znatne vanjske i proračunske financijske manjkove.

prouzročili su znatne vanjske i proračunske financijske manjkove ***te postaju uzrokom socijalnog nemira.***

Or. pl

Amandman 8
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Od početka ***Arapskog proljeća*** Unija je u više navrata naglasila svoju predanu potporu Jordanu u postupku gospodarske i političke reforme. Ta predanost potvrđena je u zaključku desetog sastanka Vijeća za pridruživanje između Unije i Jordana u prosincu 2012.

Izmjena

(3) Od početka ***Islamske zime*** Unija je ***nažalost*** u više navrata naglasila svoju predanu potporu Jordanu u postupku gospodarske i političke reforme ***što se smatra neprihvatljivim. Nažalost, ta neprihvatljiva*** predanost potvrđena je u zaključku desetog sastanka Vijeća za pridruživanje između Unije i Jordana u prosincu 2012. ***te je treba odmah ukinuti.***

Or. nl

Amandman 9
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Jordan je započeo niz političkih reformi koje su prije svega dovele do toga da je jordanski Parlament u rujnu 2011. usvojio više od 40 ustavnih izmjena, ***što je bitan korak prema uspostavi potpunog demokratskog sustava. Politička i gospodarska potpora Unije jordanskom postupku reformi u skladu je s politikom Unije prema regiji južnog Mediterana,***

Izmjena

(4) Jordan je započeo niz političkih reformi koje su prije svega dovele do toga da je jordanski Parlament u rujnu 2011. usvojio više od 40 ustavnih izmjena. ***No nije zadaća Unije pružati Jordanu i njegovom postupku reforme političku i/ili financijsku pomoć.***

kao što je utvrđeno u okviru Europske politike susjedskih odnosa.

Or. nl

Amandman 10
Marietje Schaake

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Jordan je započeo niz političkih reformi koje su prije svega dovele do toga da je jordanski Parlament u rujnu 2011. usvojio više od 40 ustavnih izmjena, što je bitan korak prema uspostavi potpunog demokratskog sustava. Politička i ekonomska potpora Unije jordanskom procesu reformi u skladu **je** s politikom Unije prema regiji južnog Mediterana, kao što je utvrđeno u okviru Europske politike susjedskih odnosa.

Izmjena

(4) Jordan je započeo niz političkih reformi koje su prije svega dovele do toga da je jordanski Parlament u rujnu 2011. usvojio više od 40 ustavnih izmjena, što je bitan korak prema uspostavi potpunog demokratskog sustava. **Još uvijek postoje izazovi za ljudska prava i temeljne slobode, posebno u vezi sa slobodom izražavanja i digitalnom slobodom.** Politička i ekonomska potpora Unije jordanskom procesu reformi **trebala bi biti** u skladu s politikom Unije prema regiji južnog Mediterana, kao što je utvrđeno u okviru Europske politike susjedskih odnosa.

Or. en

Amandman 11
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 5.

Tekst koji je predložila Komisija

(5) U kolovozu 2012. jordanske vlasti i Međunarodni monetarni fond (MMF) postigli su sporazum oko trogodišnjeg stand-by aranžmana u iznosu od 1 364 milijuna PPV-a za potporu jordanskom programu gospodarske prilagodbe i reforme.

Izmjena

(5) U kolovozu 2012. jordanske vlasti i Međunarodni monetarni fond (MMF) postigli su **nažalost neprihvatljivi** sporazum oko trogodišnjeg stand-by aranžmana u iznosu od 1 364 milijuna PPV-a za potporu jordanskom programu gospodarske prilagodbe i reforme. **Taj**

neprihvatljivi sporazum trebalo bi odmah ukinuti.

Or. nl

Amandman 12

Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke

Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

(6) Unija je u okviru redovnog programa za suradnju osigurala 293 milijuna eura bespovratnih sredstava za razdoblje 2011. – 2013. radi potpore planu političke i gospodarske reforme Jordana. Dodatno je Jordanu u okviru programa Potpora partnerstva, reformi i uključivog rasta (SPRING) dodijeljeno 70 milijuna eura te 10 milijuna eura humanitarne pomoći Unije za potporu izbjeglicama iz Sirije.

Izmjena

(6) Unija je ***nažalost*** u okviru redovnog programa za suradnju osigurala 293 milijuna eura bespovratnih sredstava za razdoblje 2011. – 2013. radi potpore planu političke i gospodarske reforme Jordana. Dodatno je Jordanu u okviru programa Potpora partnerstva, reformi i uključivog rasta (SPRING) ***nažalost*** dodijeljeno 70 milijuna eura te 10 milijuna eura humanitarne pomoći Unije za potporu izbjeglicama iz Sirije.

Or. nl

Amandman 13

Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke

Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Budući da, uzevši u obzir makroekonomsku potporu MMF-a i Svjetske banke, u bilanci plaćanja Jordana ostaje znatan preostao manjak u financiranju, a s obzirom na osjetljivost vanjskofinancijskog položaja Jordana na vanjske potrebe, što iziskuje održavanje odgovarajuće razine deviznih rezervi, makrofinancijska pomoć smatra se, s

Izmjena

(8) Unija Jordanu ne bi trebala pružiti nikakvu političku i/ili financijsku pomoć.

obzirom na trenutačne izvanredne okolnosti, prikladnim odgovorom na zahtjev Jordana. Makrofinancijska pomoć Unije Jordanu („makrofinancijska pomoć Unije”) pomogla bi gospodarskoj stabilizaciji i planu strukturnih reformi u Jordanu, nadopunjavajući sredstva na raspolaganju u okviru financijskog sporazuma s MMF-om.

Or. nl

Amandman 14
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9) Makrofinancijska pomoć Unije ne bi samo trebala nadopunjavati programe i sredstva MMF-a i Svjetske banke, već bi trebala i osigurati dodanu vrijednost sudjelovanja Unije. Komisija bi trebala osigurati da je makrofinancijska pomoć Unije pravno i stvarno u skladu s mjerama poduzetima u okviru različitih područja vanjskog djelovanja i ostalih relevantnih politika Unije.

Briše se.

Or. nl

Amandman 15
Adam Bielan

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 9.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9) Makrofinancijska pomoć Unije ne bi samo trebala nadopunjavati programe i sredstva MMF-a i Svjetske banke, već bi

(9) Makrofinancijska pomoć Unije ne bi samo trebala nadopunjavati programe i sredstva MMF-a i Svjetske banke, već bi

trebala i osigurati dodanu vrijednost sudjelovanja Unije. Komisija bi trebala osigurati da je makrofinancijska pomoć Unije pravno i stvarno u skladu s mjerama poduzetima u okviru različitih područja vanjskog djelovanja i ostalih relevantnih politika Unije.

trebala i osigurati dodanu vrijednost sudjelovanja Unije. Komisija bi trebala osigurati da je makrofinancijska pomoć Unije pravno i stvarno u skladu s mjerama poduzetima u okviru različitih područja vanjskog djelovanja i ostalih relevantnih politika Unije ***te, koliko je to moguće, u skladu s aktivnostima drugih međunarodnih institucija s kojima surađuje.***

Or. pl

Amandman 16
Tokia Saïfi

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 9.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.a) Makrofinancijska pomoć EU-a Jordanu mora biti u skladu s općim načelima vanjskog djelovanja EU-a te se njome moraju poduprijeti temeljna prava i vrijednosti koje EU promiče svojim vanjskim djelovanjem, poput demokracije, vladavine prava, dobrog upravljanja i ljudskih prava.

Or. fr

Amandman 17
Tokia Saïfi

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 9.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(9.b) Kako bi se osigurala usklađenost poduzetnih koraka, Komisija i EEAS trebali bi se konzultirati prije provedbe operacija makrofinancijske pomoći.

Amandman 18
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10) Posebni ciljevi makrofinancijske pomoći Unije trebali bi biti jačanje učinkovitosti, transparentnosti i odgovornosti sustava upravljanja javnim financijama u Jordanu te promicanje strukturnih reformi kojima su ciljevi potpora održivog i uključivog rasta, stvaranje radnih mjesta i fiskalna konsolidacija. Komisija bi trebala redovito nadgledati te ciljeve.

Briše se.

Amandman 19
Adam Bielan

Prijedlog odluke
Uvodna izjava 10.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(10) Posebni ciljevi makrofinancijske pomoći Unije trebali bi biti jačanje učinkovitosti, transparentnosti i odgovornosti sustava upravljanja javnim financijama u Jordanu te promicanje strukturnih reformi kojima su ciljevi potpora održivog i uključivog rasta, stvaranje radnih mjesta i fiskalna konsolidacija. Komisija ***bi trebala*** redovito ***nadgledati te ciljeve.***

(10) Posebni ciljevi makrofinancijske pomoći Unije trebali bi biti jačanje učinkovitosti, transparentnosti i odgovornosti sustava upravljanja javnim financijama u Jordanu te promicanje strukturnih reformi kojima su ciljevi potpora održivog i uključivog rasta, stvaranje radnih mjesta i fiskalna konsolidacija. Komisija ***treba*** redovito ***pratiti provedbu tih ciljeva.***

Amandman 20
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Članak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Unija će Jordanu staviti na raspolaganje makrofinancijsku pomoć u maksimalnom iznosu od 180 milijuna EUR, s ciljem pružanja potpore gospodarskoj stabilizaciji i reformama u Jordanu. Ta će pomoć doprinijeti pokrivanju bilance plaćanje Jordana, kao što je određenom trenutnim programom MMF-a.

2. Puni iznos makrofinancijske pomoći dat će se na raspolaganje Jordanu u obliku zajmova. Komisija je ovlaštena u ime Unije pozajmiti potrebna sredstva na tržištima kapitala ili od financijskih institucija kako bi ih potom u obliku zajma dodijelila Jordanu. Rok dospjeća zajma iznosi najviše 15 godina.

3. Dodjelom makrofinancijske pomoći Unije upravlja Komisija u skladu sa sporazumima ili dogovorima postignutima između MMF-a i Jordana te s glavnim načelima i ciljevima gospodarskih reformi navedenih u Sporazumu o pridruživanju između EU-a i Jordana i Akcijskog plana EU-a i Jordana za razdoblje 2010. – 2015. donesenog u okviru Europske politike susjedskih odnosa. Komisija mora redovito obavještavati Europski parlament i Gospodarski i financijski odbor o razvoju događaja u vezi s upravljanjem makrofinancijskom pomoći Unije i dostavljati im relevantne dokumente.

4. Makrofinancijska pomoć Unije stavlja se na raspolaganje na dvije godine (...), počevši od prvog dana nakon stupanja na snagu Memoranduma o razumijevanju iz članka 2. stavka 1. 2.a

Izmjena

Unija Jordanu ne bi trebala pružiti nikakvu političku i/ili financijsku pomoć.

Or. nl

Amandman 21
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Članak 2.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Komisija je u skladu s postupkom preispitivanja iz članka 6. stavka 2. ovlaštena s vlastima Jordana dogovarati gospodarsku politiku i financijske uvjete povezane s makrofinancijskom pomoći Unije koji će biti utvrđeni u Memorandumu o razumijevanju u kojem će biti naveden rok za ispunjenje tih uvjeta (u daljnjem tekstu „Memorandum o razumijevanju”). Gospodarska politika i financijski uvjeti moraju biti usklađeni sa sporazumima ili dogovorima iz članka 1. stavka 3. Tim će se uvjetima posebno ciljati na jačanje učinkovitosti, transparentnosti i odgovornosti sustava upravljanja javnim financijama u Jordanu, uključujući za korištenje makrofinancijskom pomoći Unije. Komisija redovito prati napredak u postizanju tih ciljeva.

2. Pojedinih o financijskim uvjetima pomoći utvrđuju se Ugovorom o zajmu koji će sklopiti Komisija i vlasti Jordana.

3. Tijekom provođenja makrofinancijske pomoći Unije, Komisija prati pouzdanost financijskih aranžmana Jordana, administrativnih postupaka te mehanizama unutarnje i vanjske kontrole koji su od važnosti za tu pomoć, kao i pridržavanje dogovorenim rokovima.

4. Komisija redovito provjerava jesu li gospodarske politike Jordana u skladu s ciljevima makrofinancijske pomoći Unije i ispunjavaju li se usuglašeni uvjeti gospodarske politike na zadovoljavajući način. U tu svrhu Komisija blisko surađuje s MMF-om i Svjetskom bankom

Unija Jordanu ne bi trebala pružiti nikakvu političku i/ili financijsku pomoć.

*te, prema potrebi, s Gospodarskim i
financijskim odborom.*

Or. nl

Amandman 22
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Članak 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. U skladu s uvjetima iznesenima u stavku 2., Komisija će financijsku pomoć Unije staviti na raspolaganje Jordanu u dvije rate. Iznos svake rate utvrđuje se u Memorandumu o razumijevanju.

Unija Jordanu ne bi trebala pružiti nikakvu političku i/ili financijsku pomoć.

2. Komisija odlučuje o isplati rata ovisno o zadovoljavajućoj provedbi programa MMF-a i ispunjenja gospodarske politike i financijskih uvjeta dogovorenih u Memorandumu o razumijevanju. Druga rata isplaćuje se najranije tri mjeseca nakon isplate prve rate.

3. Sredstva Unije isplaćuju se Središnjoj banci Jordana. Podložno odredbama koje će se dogovoriti u Memorandumu o razumijevanju, uključujući potvrdu preostalih potreba za proračunskim financiranjem, sredstva Unije mogu biti isplaćena Ministarstvu financija Jordana kao krajnjem korisniku.

Or. nl

Amandman 23
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Članak 4.

1. Poslovi zaduživanja i kreditiranja povezani s makrofinancijskom pomoći Unije izvršavaju se u eurima koristeći isti datum valute i ne smiju izložiti Uniju bilo kakvom riziku povezanom s transformacijama roka dospjeća, valutnim ili kamatnim rizicima ili bilo kakvom drugom komercijalnom riziku.

2. Na zahtjev Jordana Komisija poduzima potrebne korake osiguravanja da se u uvjete kreditiranja uključi odredba o prijevremenoj otplati. Odredba o prijevremenoj otplati podudara se s odgovarajućom odredbom iz uvjeta za poslove zaduživanja Komisije.

3. Na zahtjev Jordana i ako okolnosti omogućavaju poboljšanje kamatnih stopa na zajam, Komisija može refinancirati cijeli početni zajam ili jedan njegov dio ili restrukturirati odgovarajuće financijske uvjete. Operacije refinanciranja ili restrukturiranja provode se u skladu s uvjetima utvrđenima u stavku 1. i ne utječu na produljenje prosječnog dospjeća odnosno zajma ili povećanje iznosa nepodmirenog kapitala na dan refinanciranja ili restrukturiranja.

4. Sve troškove koje je prouzročila Unija u odnosu na poslove zaduživanja i kreditiranja u skladu s ovom Odlukom snosi Jordan.

5. Komisija obavještava Europski parlament i Gospodarski i financijski odbor o razvoju događaja u vezi s poslovima iz stavaka 2. i 3.

Unija Jordanu ne bi trebala pružiti nikakvu političku i/ili financijsku pomoć.

Or. nl

Amandman 24
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Članak 5.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Makrofinancijska pomoć Unije provodi se u skladu s Uredbom (EZ, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i njezinim provedbenim pravilima te o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1065/2002 i njezinih provedbenih pravila.

2. Memorandum o razumijevanju i Ugovor o zajmu koji će se sklopiti s vlastima Jordana omogućit će odgovarajuće mjere u vezi sa sprečavanjem i borbom protiv prijevare, korupcije i svih drugih nepravilnosti u odnosu na pomoć. Kako bi se osigurala veća transparentnost u upravljanju sredstvima i njihovoj isplati, Memorandumom o razumijevanju i Ugovorom o zajmu također se predviđaju kontrole, uključujući provjere i inspekcije na licu mjesta, koje će obavljati Komisija, uključujući Europski ured za borbu protiv prijevara. Tim će se dokumentima predvidjeti i revizije, uključujući, po potrebi, revizije na licu mjesta, koje će obavljati Revizorski sud.

Izmjena

Unija Jordanu ne bi trebala pružiti nikakvu političku i/ili financijsku pomoć.

Or. nl

Amandman 25
Laurence J.A.J. Stassen

Prijedlog odluke
Članak 7.

Tekst koji je predložila Komisija

1. Svake godine do 30. lipnja Komisija Europskom parlamentu i Vijeću dostavlja izvješće o provedbi ove Odluke u

Izmjena

Unija Jordanu ne bi trebala pružiti nikakvu političku i/ili financijsku pomoć.

prethodnoj godini, zajedno s ocjenom njezine provedbe. U izvješću se navodi poveznica između uvjeta gospodarske politike utvrđenih u Memorandumu o razumijevanju, trenutačne gospodarske i fiskalne uspješnosti Jordana te odluka Komisije o oslobađanju rata makrofinancijske pomoći Unije.

2. Najkasnije dvije godine nakon isteka razdoblja dostupnosti iz članka 1. stavka 4., Komisija Europskom parlamentu i Vijeću dostavlja izvješće o ex post ocjeni.

Or. nl